



CONFERENCE MONDIALE DES FEMMES AUTOCHTONES

Progrès et défis face à l'avenir que nous voulons

Lima, 28-30 octobre 2013

DECLARATION DE LIMA

Femmes autochtones pour l'intégration et la visibilité !

Nous, femmes autochtones des sept régions socio-culturelles du monde, avons participé à la Conférence internationale des femmes autochtones intitulée « Progrès et défis face à l'avenir que nous voulons », à Lima, au Pérou, du 28 au 30 octobre 2013. Parmi notre rassemblement se trouvaient des anciennes, des jeunes, venant des villes et des campagnes, détentrices de savoirs et guérisseuses, activistes et artistes.

Nous avons été honorées par la participation de nos alliés et soutiens, y compris les agences des Nations Unies (N.U.) et les mécanismes des N.U. relatifs aux peuples autochtones, le Groupe global de coordination pour la Conférence mondiale sur les peuples autochtones (GCG-CMPA), les donateurs, les gouvernements, ainsi que les organisations solidaires. Nous avons échangé nos récits, nos combats, nos victoires, nos défis et fait des propositions pour avancer, en construisant sur la base de ce que nous avons déjà réalisé.

Nous avons basé nos discussions sur les contributions des femmes de la génération précédente, de même que sur nos espoirs pour les générations futures. Nous avons célébré la force, la beauté et le savoir-faire des femmes autochtones présentes à cette occasion et dans le monde entier.

Nous, femmes autochtones, affirmons notre droit à l'autodétermination, ce qui implique la participation directe, pleine et effective des peuples autochtones ; ce droit concerne aussi le rôle essentiel des femmes autochtones dans toutes questions afférentes à nos droits de l'homme, à notre statut politique et notre bien-être. Nous approuvons le principe : « Rien sur nous, sans nous » et déclarons en plus « Tout sur nous, avec nous ».

Nous, femmes autochtones, affirmons notre responsabilité de protéger la Terre, notre Mère. Femmes autochtones, nous ressentons la même douleur et le même traumatisme lors d'abus physiques et d'exploitation excessive du monde naturel, dont nous faisons partie intégralement. Nous défendrons nos terres, eaux, territoires et ressources, qui sont le fondement de notre survie, avec nos propres vies.

La protection de la Terre Mère est une responsabilité historique sacrée et permanente des peuples autochtones du monde, qui sont les gardiens ancestraux de la terre, des eaux, des océans, des glaciers, des montagnes et des forêts. Ces éléments ont soutenu nos différentes cultures, spiritualités, économies traditionnelles, structures sociales, institutions et relations politiques depuis des temps immémoriaux. Les femmes autochtones jouent un rôle de premier plan pour protéger et conserver la Terre Mère et ses cycles.

Aujourd'hui, en des temps de crises aggravés en relation avec les changements climatiques et la perte imminente et irréversible de la diversité biologique, nous, femmes autochtones, soulignons la tâche qui incombe aux Etats de protéger les territoires des peuples autochtones, qui sont autant de zones critiques pour le rétablissement et la résilience sociale, culturelle et écologique



de l'humanité et du monde naturel.

Pour les peuples autochtones, nos terres et territoires ne représentent pas seulement les zones géographiques et physiques de nos terres, eaux, océans, glaciers, montagnes, forêts, mais désignent également des relations culturelles, sociales et spirituelles profondes, ainsi que des responsabilités qui nous relient à nos terres originelles ancestrales.

La juridiction souveraine des peuples autochtones sur leurs terres, territoires et ressources est le fondement de nos droits à l'autodétermination, l'autonomie et au consentement libre, préalable et informé. Les violations de ces droits par les Etats et leur incapacité à les faire respecter sont les sources principales de conflits et de revendications qui se chevauchent de la part des industries minières, des concessions forestières, des programmes énergétiques et autres projets aux répercussions néfastes découlant d'un modèle de développement et de croissance économique fondé sur l'exploitation, qui s'est avéré un échec.

Les femmes autochtones en appellent aux Etats afin qu'ils reconnaissent et respectent nos droit aux terres, territoires et ressources tel qu'ils sont inscrits dans la loi coutumière autochtone, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et dans d'autres instruments internationaux de droits de l'homme. Cela inclut notre droit à poursuivre librement notre propre développement économique, social et culturel.

Il est nécessaire et urgent de mettre en œuvre les droits contenus dans la Déclaration des N.U. sur les droits des peuples autochtones. Les femmes autochtones défendent activement les droits de l'homme individuels et collectifs de nos peuples. Nous portons souvent le fardeau des dommages sociaux et environnementaux causés par le déni systématique et la violation de nos droits, ainsi que par le manque de volonté et de responsabilité des Etats.

Les femmes et les jeunes filles autochtones subissent des formes multiples de discriminations : manque d'accès à l'éducation et aux services de santé, niveau élevé de pauvreté, de mortalité maternelle et infantile. Nous subissons toutes les formes de violences - violence domestique, abus sexuels, y compris dans les contextes de trafics, conflits armés, violences environnementale et des industries extractives.

En tant que femmes autochtones, nous reconnaissons l'importance de l'éducation en matière de santé sexuelle et reproductive, à tous les âges. Cela inclut nos droits associés à des services de santé et d'éducation adaptés à nos cultures, dans nos communautés, et le droit à exercer, maintenir et contrôler nos connaissances et pratiques en matière de santé.

Nous demandons une tolérance zéro à l'égard de toutes les formes de discrimination et de violence à l'encontre des femmes et jeunes filles autochtones, qui sont les pires formes, et également les plus répandues, de violations de droits de l'homme commises contre les peuples autochtones.

Enfin, nous affirmons que les femmes autochtones détiennent un savoir, une sagesse et une expérience pratique qui ont permis aux sociétés humaines de se développer durant des générations. Nous-mêmes, en tant que mères, qui transmettons la vie, préservons la culture et soutenons économiquement nos familles, nous entretenons les liens entre les générations et sommes les sources actives de la continuité et du changement positif.

En référence aux événements globaux à venir :



1. Nous invitons la CMPA à inclure les propositions se trouvant dans le Document final d'Alta pour l'établissement de mécanismes effectifs susceptibles de tenir les Etats responsables du respect des droits de l'homme et de leurs autres obligations.
2. Nous demandons à la CMPA de donner la priorité aux questions et problèmes relatifs aux femmes autochtones pour tous les thèmes, questions d'organisation, documents finaux et d'assurer la participation pleine et effective de femmes autochtones, y compris des anciennes et des jeunes, de même que de donner la priorité à la mise en œuvre effective du Plan d'action et des recommandations émanant de la Conférence mondiale des femmes autochtones.
3. Nous demandons aux Etats, au système des Nations Unies et à tous les acteurs pertinents de garantir la mise en œuvre effective du Plan d'action et des recommandations émanant de la Conférence mondiale des femmes autochtones, y compris par la mise à disposition de ressources financières suffisantes et d'autres soutiens dans le cadre et pour les processus de Beijing+20, Le Caire+20, du Programme de développement Post-2015, des processus dans lesquels les Etats, le système des Nations Unies, ainsi que tous autres acteurs pertinents devraient également garantir la participation pleine et effective des femmes autochtones, y compris des anciennes et des jeunes.
4. Nous, Femmes autochtones, ratifions la Déclaration de Beijing des femmes autochtones signée à Huairou, en Chine, en 1995. Nous le faisons, car les recommandations de cette Déclaration, rédigée il y a 18 ans, sont toujours valables. Ainsi, nous demandons aux Etats, au système des N.U. et à tous les acteurs impliqués de garantir la mise en oeuvre effective de ces recommandations.

Nous remercions nos hôtes, les peuples autochtones et le gouvernement du Pérou, en particulier CHIRAPAQ, le Centre pour les cultures autochtones du Pérou, et le Forum international des femmes autochtones, le Réseau continental des femmes autochtones des Amériques, le Pacte des peuples autochtones d'Asie (AIPP), l'Organisation africaine des femmes autochtones, l'Alliance des femmes autochtones d'Amérique centrale et du Mexique, le Réseau des femmes autochtones d'Asie, le Conseil des droits humains des femmes autochtones de la région du Pacifique, le Réseau d'information autochtone.

De même, nous tenons à remercier les organisations qui nous ont soutenues, l'Instance permanente sur les questions autochtones, UN Femmes, la FAO, le FNUAP, le PNUD, le Ministère péruvien de la culture, Christensen Fund, Tamalpais Trust, le Fondo Indígena, AECID (Agence espagnole pour la coopération internationale au développement), Global Fund for Women, IWGIA, Channel Foundation, Mama Cash et la Fondation Ford. Ensemble, nous continuerons la construction de notre mouvement en faveur de nos droits.

Lima, le 30 octobre 2013

Déclaration signée par:

CONFERENCIA GLOBAL
DE MUJERES INDÍGENAS

Avances y desafíos frente al futuro que queremos

28-30
OCTUBRE



2013
LIMA-PERÚ

WORLD CONFERENCE
OF INDIGENOUS WOMEN

Progress and challenges regarding the future we want

1 Cameroun

Bouba Aeisatu

The Mbororo Pastoralists and Forest
Women

2	Cameroun	Gambo Aminatu Samiratu	Lelewal Foundation
3	Congo	Nzimba Carine	Asociación por los derechos de las mujeres indígenas del Congo
4	Kenya	Edna Kayotopo	Indigenous Information Network
5	Kenya	Joseph Ole Simel	GCG – África
6	Kenya	Eunice Sinore	MPIDO
7	Kenya	Agnes Leina	Il'laramatak Community Concerns – ICC
8	Kenya	Maria Ngitari Latobany	ESEC Women Group – Samburu County
9	Kenya	Anne Siantayo Samate	MPIDO
10	Kenya	Raffala Bulyaar	Kivulini Trust
11	Kenya	Alice Lesepe	Merigo Indigenous Women Group
12	Nigeria	Martha Neanwi Agbani	MOSOP
13	Rwanda	Martha Muhawenimana	COPORWA
14	Rwanda	Kanzayire Dativa	Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda – ADBR
15	Afrique du Sud	Delaria Baba Festus	Kalagadi Youth and Women Development Network
16	Soudan	Winnie Kodi	Delibaya Nuba Women Development Organization
17	Tanzanie	Esupat Ngulupa	Indigenous Information Network
18	Ouganda	Margaret Lomonyang	Indigenous Information Network

THE ARTIC

19	Canada	Ruth Massie	Council of Yukon First Nations
20	Alaska	Monica Charles Leinberger	Tundra Women's Coalition
21	Alaska	Dalee Sambo Dorough	UNPFII
22	Finlande	Anne Aikio	
23	Finlande	Toumas Aslak Juuso	GCG - Youth Caucus
24	Groenland	Aili Liimakka Laue	ICC
25	Groenland	Aviaja Egede Lynge	ICC
26	Norvège	Gudrun E E Lindi	Sami Women's Forum
27	Norvège	Gunn Minde	Norgga Sarahkka

ASIA

28	Bangladesh	Myentthein Promila	AIPP
29	Cambodge	Sreynean Loek	Cambodia Indigenous Youth Association
30	Chine	Xingmei Long	Eco-Women
31	Chine	Xiaohan Ye	Eco-Women



32	Taiwan	Jocelyn Hung Chien	Youth Caucus
33	Philippines	Victoria Tauli-Corpuz	TEBTEBBA
34	Philippines	Raymond de Chavez	TEBTEBBA
35	Philippines	Joji Carino	Forrest People Program
36	Philippines	Mila Lingbawan Singson	AIPP
37	Philippines	Dumas Mary Louise	Madagway Babaeyon under Amihan NMR
38	Inde	Sushila Maya Gole	Nepal Rirae Rai Org.
39	Inde	Mamta Kujur	AIPP
40	Inde	Meenakshi Munda	Asia Pacific Indigenous Youth Network
41	Indonésie	Romba Marannu Sombolinggi	PeremPuan
42	Malaisie	Cynthia Ong	Land Empowerment Animal People
43	Népal	Chet Kumari	Indigenous Peer Group Nepal
44	Népal	Yasso Kanti Bhattanchan	NIWF
45	Népal	Shanti Jirel	NIWF
46	Thaïlande	Nittaya Earkanna	AIPP
47	Thaïlande	Joan Carling	GCG – Asia / AIPP
48	Thaïlande	Wanitchaya Kanthayuang	IWNT
49	Timor Est	Merita Marques	FEEO

LATIN AMERICA

50	Argentine	Isabel Condori	CONAMI
51	Argentine	Elizabeth González	CONAMI
52	Argentine	Carmen Liliana Burgos	CONAMI
53	Argentine	Verónica Huilipan	COM
54	Argentine	Mariel de los Angeles	CONAMI
55	Argentine	Natalia Sarapura	Fondo Indígena
56	Argentine	Eva Gamboa	CONAMI
57	Belize	Dona Felicita Cantun	Instituto Maya de Belice
58	Bolivia	Mariana Guasania	CIDOB
59	Bolivia	Judyth Rivero	CNAMIB
60	Bolivia	Elizabeth Osco Mamani	Gobierno Autónomo Municipal de Pucarani
61	Bolivia	Demetria Huallpa Donoso	SITRAHOS
62	Bolivia	Bernardina Laura Patti	Centro de Mujeres Candelaria
63	Bolivia	Juanita Ancieta	CNMCI OB Bartolina Sisa
64	Bolivia	Teresa Santusa Alarcón	CNMCI OB Bartolina Sisa
65	Brésil	Chirley De Souza Almeida Santos	CONAMI
66	Brésil	Samantha de Carvalho	Comisión Nacional de la Juventud
67	Brésil	Francinara Soares Martins	COIAB
68	Chili	Diva Millapan	Red de Mujeres Mapuche de Chile



69	Chili	Inés Carbajal	
70	Chili	Jeannette Paillán	CLACPI
71	Colombie	Roseli Finscue	ONIC-CRIC
72	Colombie	Ligia Valenzuela	ONIC
73	Colombie	Clemencia Herrera	Corporación Cultural Ecológica MUTESA
74	Colombie	Carol Gonzáles	OPIAC - COICA
75	Colombie	Gerardo Jumí	CAOI
76	Colombie	Rosalba Velasco	ACIN
77	Colombie	Evelyn Acosta	Fuerza de Mujeres Wayuu
78	Colombie	Emilse Paz Labio	ACIN
79	Colombie	Marcela Amador Ospina	Corporación Ensayo
80	Costa Rica	Irma Maroto	Foro Nacional de Mujeres Indígenas de Costa Rica
81	Costa Rica	Esther Camac	Asociación Ixa Cavaa para la Información y el Desarrollo Indígena
82	Costa Rica	Magaly Lazaro	Mesa Nacional de la Juventud
83	Equateur	Silvia Tibi	CONAIE
84	Equateur	Gloria Ushigua Santi	Asoc. de Mujeres Sapara del Ecuador "Ashinwaka"
85	Equateur	Mónica Chuji	GONOA (Ex CONFENIAE)
86	Equateur	Blanca Chancoso	ECUARUNARI
87	Ecuador	Carmen Lozano	ECUARUNARI
88	Salvador	Betty Pérez	CCNIS / CICA
89	Salvador	Amadeo Martínez	CICA
90	Guatemala	Everarda Tista de León	CONAVIGUA
91	Guatemala	Rosalina Tuyuc	CONAVIGUA
92	Guatemala	Manuela Alvarado	Alianza Política Sector de Mujeres
93	Guatemala	Alvaro Pop	UNPFII
94	Guatemala	Teresa Zapeta	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y México
95	Guatemala	Matilde Chocooj Coc	Cultural Survival
96	Guatemala	Maria del Rosario Sul Gonzales	Asociación de Radio Ixchel
97	Guatemala	Norma Sactic Suque	CONMAGAXI
98	Guatemala	Otilia Lux	FIMI-IIWF
99	Guatemala	Paola Nichte Coti Lux	Asociación Con Ciencia
100	Honduras	María Esperanza Pineda	COMPAH
101	Honduras	Reina Corea López	Movimiento Indígena Lenca
102	Honduras	Wendy García	COMPAH
103	Mexique	Dulce Patricia Torres Sandoval	CONAMI
104	Mexique	Fabiola del Jurado	CONAMI
105	Mexique	Norma Don Juan Pérez	CONAMI
106	Mexique	Margarita Gutiérrez	COEMI / CONAMI



107	Mexique	Elvia Beltrán Villade	RITA / CIMA
108	Mexique	Guadalupe Martínez	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
109	Mexique	Dalí Angel	Red de Jóvenes Indígenas de Centroamérica y Mexico
110	Mexique	Martha Sánchez	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
111	Mexique	Teresa Emeterio	Consortio para el Diálogo Parlamentario
112	Nicaragua	Mirna Cunningham	UNPFII / CADPI
113	Nicaragua	Mirna Taylor	AMICA
114	Nicaragua	Margarita Antonio	CADPI
115	Nicaragua	Daisy Gerorge	GRAAN AMICA
116	Panama	Antonia Alba	CONAMUIP
117	Panama	Betzaida Davis	CONAMUIP
118	Panama	Juliana Prado	ASMUNG
119	Panama	Dialys Ehrman	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
120	Panama	Marieta Cases	ASMUNG
121	Panama	Ana de Obaldía	ASMUNG
122	Paraguay	Hilaria Cruzabie	CONAMURI
123	Paraguay	Ángela Sales	Consejo Continental de la Nación Guaraní
124	Paraguay	Faustina Alvarenga	REDMIB LAC
125	Pérou	Elsa Cardenas Reinaga	OMIL
126	Pérou	Clelia Rivero Reginaldo	ONAMIAP
127	Pérou	Rocío Chanca	ONAMIAP
128	Pérou	Angela Chislla Palomino	ONAMIAP
129	Pérou	Yerli Ventura Amasifuen	ONAMIAP
130	Pérou	Tania Pariona	REOJIP /GCG - Youth
131	Pérou	Jaqueline Pérez Suasnabar	REOJIP
132	Pérou	Ruth Francisco	REOJIP
133	Pérou	Yenne Bellido Béjar	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
134	Pérou	Irene Guimaraes Rojas	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
135	Pérou	Rogelia Lizana Rupay	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
136	Pérou	Soledad Carrasco	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
137	Pérou	Cecilia Brito	CODEMIA
138	Pérou	Pepita del Pilar Pereira Caritimati	ORDEPIAA
139	Pérou	Ana Isabel Dariquebe	FENAMAD
140	Pérou	Valbina Miguel Toribio	FECONAYA
141	Pérou	Morelia Núñez Miguel	FECONAYA



142	Pérou	Roxana Valencia	OMIL
143	Pérou	Toribia Ojeda	FEMCA
144	Pérou	Rocío Vanesa Aguilar	Asociación de Mujeres Indígenas Tahuantinsuyo
145	Pérou	Amalia Luisa Florecín Paredes	Asociación de Mujeres Indígenas Tahuantinsuyo
146	Pérou	Giovanna Altamira Huaman	Mujeres Unidas para un Pueblos Mejor
147	Pérou	Elizabeth Dania Luyo	Mujeres Unidas para un Pueblos Mejor
148	Pérou	Tarcila Rivera Zea	CHIRAPAQ / ECMIA
149	Pérou	Nadesca Pachao	CHIRAPAQ
150	Pérou	Rita Castañeda	CHIRAPAQ
151	Pérou	Celia Acasio	CHIRAPAQ
152	Pérou	Beatriz Caritimari	FECONACHA
153	Pérou	Rosa Poma	OMIL
154	Uruguay	Mónica Michelena Díaz	CONACHA

NORTH AMERICA

155	Canada	Willie Littlechild	EMRIP-OHCHR
156	Canada	Viviane Michel	FAQ-QNW
157	Canada	Joanne Ottereyes	FAQ-QNW
158	Canada	Linda Arsenault-Papatsie	Pauktutit
159	Canada	Isabella Marble	AFN
160	Canada	Therese Villeneuve	AFN
161	Canada	Andrea Landry	National Association of Friendship Centers
162	Canada	Barbara Morin	NWAC
163	United States	Rosalee González	Red Xicana Indígena
164	United States	Agnes Williams	Indigenous Women's Network
165	United States	Cynthia Pérez	Indigenous Women's Network
166	United States	Andrea Carmen	CITI
167	United States	Alyssa Macy	GCG - Women's Caucus / IITC
168	United States	Eve Reyes-Aguirre	GCG - Women's Caucus
169	United States	Charlene O'Rourke	The FUSION Foundation
170	United States	Nellis Kennedy	The Sierra Club
171	United States	Suzanne Benally	Cultural Survival

THE PACIFIC

172	Australie	Dea Thiele	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
173	Australie	Sandra Creamer	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council

174	Hawaii	Mililani Trask	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
175	Hawaii	Kaimana Barcarse	Cultural Survival
176	Guam	Lisa Natividad	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
177	Indonésia	Ghazali Ohorella	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
178	Nouvelle-Zélande	Hema Wihongi-Broad	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
179	Nouvelle-Zélande	Au'Birthly Kingi	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
180	Papouasie Nouvelle Guinée	Rose Pihei	Autonomous Bougainville Government

RUSSIA

181	Russie	Liubov Passar	RAIPON
182	Russie	Nadezda Bulatova	RAIPON
183	Russie	Butylkina Polina	CSIPN/RITC
184	Russie	Elida Atlasova	Yukagir Elders Council
185	Russie	Rodion Sulyandziga	UNPFII / RAIPON

SUPPORTED BY

186	Danemark	Lola García-Alix	IWGIA
187	Danemark	Caecilie Mikkelsen	IWGIA
188	United States	China Ching	The Christensen Fund
189	United States	Yeshi Tekle Michael	The Christensen Fund
190	United States	Lourdes Inga	The Christensen Fund
191	United States	Felipe Agüero	Ford Foundation
192	Espagne	Patricia Borraz	ALMACIGA
193	Paraguay	Elba Núñez	CLADEM
194	United States	Danielle DeLuca	Cultural Survival
195	United States	Jessie Cherofsky	Cultural Survival
196	United States	Maylei Blackwell	FIOB
197	Bolivie	Amparo Morales	Fondo Indígena
198	Pérou	Karina Vargas	GIZ
199	Canada	Pilar Montalvo	GTIIVS - IIWGHA
200	Pérou	Zulema Burneo	International Land Coalition
201	Chili	Perla Manquian	JJCC Chile
202	Pays-Bas	Jana Pesoutova	Leiden University
203	Canada	Jennifer Piccin	
204	Pérou	Mariela Portugal	Pan Para el Mundo
205	Argentine	Mariana López	FIMI-IIWF
206	Argentine	Ines Finchelstin	FIMI-IIWF
207	Colombie	Yohanis Amador	FIMI-IIWF



208	Mexique	Dolores Figueroa	FIMI-IIWF
209	Mexique	Cecilia Ramirez	FIMI-IIWF
210	Nicaragua	Maria Manuela Sequeira	FIMI-IIWF
211	Nicaragua	Nadezhda Fenly	FIMI-IIWF
212	Bolivie	María de Lourdes Pérez Enríquez	
213	Bolivie	Aracely Burguete Cal y Mayor	CIESAS - Sureste
214	United States		Global Fund for Women
215	Equateur	Rocio Rocero	ACDemocracia
216	Chili	Alejandra Faúndez	Inclusión y Equidad
217	Chili	Luis Toro	
218	United States	Natalia Caruso	MADRE
219	United States	Bridget Barry	The Hunger Project
220	Mexique	Maribel Gallardo	The Hunger Project
221	Pérou	Lili Avensur	Terra Nuova
222	Pérou	Nestor Casafranca	CHIRAPAQ
223	Pérou	Róger Rumrill	CHIRAPAQ
224	Pérou	Verónica Vargas	CHIRAPAQ
225	Pérou	Maria Ponce	CHIRAPAQ
226	Pérou	Sonia Chia	CHIRAPAQ
227	Pérou	Newton Mori	CHIRAPAQ
228	Pérou	Angélica Ganiko	CHIRAPAQ
229	Pérou	José Antonio Martínez	CHIRAPAQ
230	Pérou	Luis Reyes	CHIRAPAQ